



IL FESTIVAL INTERNAZIONALE DEL DOPPIAGGIO

# VENTIQUATTRESIMA EDIZIONE

27 NOVEMBRE - 3 DICEMBRE 2023

SAVONA - GENOVA

DIREZIONE TIZIANA VOARINO

## LUNEDÌ 27 NOVEMBRE - ore 21.00

*Teatro Internazionale di Quartiere - Centro Storico di Genova*  
**Non solo tutti pazzi per i coreani! Il mercato audiovisivo orientale: una grande opportunità, esigenza di una trasposizione in lingua italiana che lo valorizzi**  
Proiezione *Foto di famiglia* di Ryôta Nakano, 2023. Intervento del cast doppiaggio

## MARTEDÌ 28 NOVEMBRE - ORE 17.00

*Biblioteca Universitaria - Genova*  
**DOPPIAGGIO & DOPPIAGGI: voci di libri e di cinema**  
Mario Cordova presenta il suo romanzo *Gli uccelli non hanno vertigini*, Bertonì Editore, 2023  
Il progetto *EUniverciné* con Anna Giaufret e Micaela Rossi Università degli Studi di Genova

## MERCOLEDÌ 29 NOVEMBRE - ore 14.00

*Online sul sito e sulla pagina Facebook del Festival*  
**Giornata di studi e di confronto internazionale Competenze e soluzioni per un futuro del settore doppiaggio, della trasposizione multimediale e dell'accessibilità, al passo con l'evoluzione tecnologica e lo sviluppo dell'intelligenza artificiale, all'insegna della qualità**  
Traduzione in LIS

## GIOVEDÌ 30 NOVEMBRE - ore 18.00

*Online sul sito e sulla pagina Facebook del Festival*  
**VOCI DI PODCAST**  
Appuntamento dedicato ai podcast. Premi podcast 2023

## VENERDÌ 1 DICEMBRE - ore 21.00

*Teatro Sacco - Savona*  
**TALK SHOW CON PROIEZIONI. Voci di cultura, audiovisivo e territorio: dal passato al futuro, patrimoni da recuperare e valorizzare**  
**VOCI DI CINEMA.** La comica *Noi e il pupo - Their First Mistake, Come Clean* - di George Marshall e James W. Horne 1931/1932, con Stanlio e Ollio doppiati dalle storiche voci di Alberto Sordi e Mauro Zambuto, recuperata da 505 Stanlio e Ollio Omaggi a Carlo Bonomi e a Marzia Ubaldi. Settant'anni del film *La Spiaggia* di Alberto Lattuada

 Il Festival è a cura di Risorse Progetti & Valorizzazione.  
Tutti gli appuntamenti sono a ingresso gratuito fino a esaurimento posti.

[www.vocinellombra.com](http://www.vocinellombra.com)

[organizzazione@vocinellombra.com](mailto:organizzazione@vocinellombra.com) - [www.facebook.com/scoprilevocinellombra](https://www.facebook.com/scoprilevocinellombra)

## SABATO 2 DICEMBRE - dalle ore 9.45

*Giardini Isola della Gioventù - Savona*  
**ore 9.45 La mimosa ritrovata.** Un nuovo albero donato alla città dal Festival  
**ore 10.00 PERCORSO URBANO: Savona città da film e da fiction**  
Location cittadine, set cinematografico, interventi, performance, territorio e specialità.  
**ore 14.15 Museo d'Arte Sandro Pertini e Renata Cuneo - Savona**  
**MASTERCLASS DI DOPPIAGGIO con Mario Cordova**  
(iscrizione obbligatoria a [prenotazioni@vocinellombra.com](mailto:prenotazioni@vocinellombra.com))

## DOMENICA 3 DICEMBRE - ore 14.00

*Palazzo Ducale, Genova*  
**Spazio interviste / CIAK, VOCE AI GIOVANI!**  
Studenti intervistano i doppiatori

## Serata d'Onore

### DOMENICA 3 DICEMBRE - ORE 18.00

*Sala del Maggior Consiglio, Palazzo Ducale - Genova*  
**Premiazione con gli Anelli d'Oro alle eccellenze del doppiaggio italiano, selezionate dalla giuria del Festival. Consegna premi speciali, Premio alla Carriera "Claudio G. Fava"**  
*Presentano Maurizio di Maggio e Patrizia Caregnato*  
Traduzione in LIS - *Lingua Italiana dei Segni*

SCOPRI COME RAGGIUNGERE I LUOGHI DEL FESTIVAL



SCANSIONA IL QR CODE PER REGISTRARTI AGLI EVENTI

1 dicembre 2024  
**TALK SHOW**  
*Teatro Sacco, Savona*



3 dicembre 2024  
**SERATA D'ONORE**  
*Palazzo Ducale, Genova*



### Sostenitori di Voci nell'Ombra:



### Sostenitori di Voci alla Ribalta:



### Patrocini:



### Premi realizzati da:

